

Amour, Richesse, Succès

Yêu Thương, Giàu Sang, Thành Công - VHH tạm dịch

Un jour, une femme sort de sa maison et voit trois vieillards avec de longues barbes blanches, assis devant chez elle. Elle ne les reconnaît pas. Elle leur dit : "Je ne pense pas que je vous connaisse, mais vous devez avoir faim, s'il vous plaît, entrez et je vous donnerai quelque chose à manger."

Một ngày kia, một người đàn bà bước ra cửa và nhìn thấy ba ông già râu dài bạc trắng ngồi trước nhà. Bà không nhận biết họ. Bà nói với họ ; "Tôi không nghĩ rằng tôi biết các ông, nhưng các ông phải đói bụng, xin mời các ông, hãy vô nhà và tôi sẽ tìm chút gì để các ông ăn".

- Est-ce que les enfants de la maison sont là ? demandent-ils.

- Non, ils sont sortis, leur répond-elle.

- Alors nous ne pouvons pas entrer.

- *Các cháu có ở nhà không? các ông hỏi.*

- *Không, chúng đi rồi, bà trả lời họ.*

- *Vậy là chúng tôi không thể vô được.*

En fin d'après-midi, lorsque les enfants reviennent de l'école, la femme leur raconte son aventure avec les trois hommes. "Va leur dire que nous sommes à la maison et invite-les à entrer!" disent-ils à leur mère. La femme sort et invite les hommes à entrer dans la maison.

Đến xế chiều, khi trẻ nhỏ đi học về, người đàn bà kể lại chuyện giao tiếp với ba ông già cho chúng nghe. "Mẹ đi nói với họ là chúng con có ở nhà và mời họ vô !" chúng nói với mẹ. Người đàn bà đi ra và mời các ông vô nhà.

"Nous n'entrons jamais ensemble dans une maison", répondent-ils. Un des vieillards explique : "Son nom est Richesse", dit-il en indiquant un de ses amis et, en indiquant l'autre, lui c'est Succès, et moi je suis Amour."

Il ajoute alors: "Retourne à la maison et discute avec ta famille pour savoir lequel d'entre nous vous voulez dans votre maison."

"Chúng tôi không bao giờ cùng một lượt vô nhà nào cả", họ trả lời. Một trong ba ông già giải thích : "Tên ông ta là Giàu Sang", ông vừa nói vừa chỉ vào một trong những người bạn và chỉ vào người kia, ông ấy là Thành Công, và tôi là Yêu Thương". Ông nói thêm : "Bà hãy trở vô nhà và thảo luận với gia đình để biết ai trong chúng tôi mà quý vị muốn mời vô nhà.

La femme retourne à la maison et rapporte à sa famille ce qui avait été dit.

Người đàn bà trở vô nhà và thuật lại cùng gia đình việc gì đã được nghe.

"Comme c'est étrange ! s'exclament les enfants. Puisque c'est le cas, nous allons inviter Richesse." La mère n'était pas d'accord : "Pourquoi n'inviterions- nous pas Succès? Votre père en aurait bien besoin dans ses affaires."

"Thật lạ lùng quá ! Các đứa trẻ kêu lên. Nếu đã là vậy, chúng ta sẽ mời Giàu Sang". Người mẹ không đồng ý : "Tại sao chúng ta không mời Thành Công? Cha các con cần điều này lắm trong công cuộc làm ăn của ông".

La plus petite, Raffie, qui suçait encore son pouce, s'exprime à son tour : "Veux mamours, veux mamours..." Les parents fondent devant tant de câlinerie enfantine et la mère sort inviter Amour à entrer...

*Cô con gái nhỏ, Raffie, vẫn còn bú ngón tay, phát biểu chả chót cho lượt của mình : "Bé muốn Yêu Thương, bé muốn Yêu Thương ... " Cả thầy đành khất phục trước sự vòi vỉnh trẻ con và người mẹ đi ra mời *Yêu Thương vô nhà.*

Amour se lève et commence à marcher vers la maison. Les deux autres se lèvent aussi et le suivent. Etonnée, la femme demande à Richesse et Succès : "J'ai seulement invité Amour. Pourquoi venez-vous aussi?"

Yêu Thương đứng dậy và bắt đầu đi về phía nhà. Hai người kia cũng đứng dậy và đi theo ông ta. Ngạc nhiên, người đàn bà hỏi Giàu Sang và Thành Công: "Tôi chỉ mời Yêu Thương. Tại sao các ông cũng đến vậy?"

Les vieillards lui répondent ensemble : "Si vous aviez invité Richesse ou Succès, les deux autres d'entre nous seraient restés dehors, mais vous avez invité Amour et partout où il va, nous allons avec lui, puisque partout où il y a de l'Amour, il y a aussi de la Richesse et du Succès."

Các ông già đồng thanh trả lời bà : "Nếu bà đã mời Giàu Sang hay Thành Công, hai người khác trong chúng tôi sẽ ở lại bên ngoài, nhưng bà đã mời Yêu Thương và khắp nơi mà ông ấy đi, chúng tôi sẽ đồng hành với ông, bởi vì nơi nào có Yêu Thương, cũng có Giàu Sang và Thành Công".

- Où il y a de la douleur, je te souhaite la paix,

- OÙ il y a le doute en toi, je te souhaite une confiance renouvelée
 - OÙ il y a la fatigue ou l'épuisement, je te souhaite la compréhension, la patience et la force.
- Où il y a la crainte, je te souhaite l'amour et le courage.
- CẦU CHÚC CỦA TÔI DÀNH CHO BẠN NÀO ĐÃ ĐỌC :
- Nơi nào có Đau Khổ, tôi chúc bạn An Bình,